

## 78

**KONWENCJA****o Europejskim Instytucie Leśnictwa,**

sporządzona w Joensuu dnia 28 sierpnia 2003 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

**PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 28 sierpnia 2003 r. w Joensuu została sporządzona Konwencja o Europejskim Instytucie Leśnictwa, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

**KONWENCJA O EUROPEJSKIM INSTYTUCIE LEŚNICTWA**

Strony niniejszej Konwencji, nazywane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

Odwołując się do decyzji dotyczących lasów, przyjętych na Konferencji Narodów Zjednoczonych nt. Środowiska i Rozwoju w 1992 roku, Propozycji działań wysuniętych przez Międzyrządowy Panel Leśny oraz Międzyrządowe Forum Leśne, Rozszerzonego programu pracy dotyczącego różnorodności biologicznej w lasach w ramach Konwencji o różnorodności biologicznej oraz wyników Światowego Szczytu w sprawie Zrównoważonego Rozwoju;

Uznając postęp i osiągnięcia dokonane we wdrażaniu zobowiązań przyjętych na Ministerialnych Konferencjach nt. ochrony lasów w Europie;

Świadome zmieniającego się charakteru problemów związanych z lasami i leśnictwem w Europie, obaw społeczeństwa i potrzeby uzyskania stosownych danych naukowych, umożliwiających podejmowanie dobrych decyzji;

Wziąwszy pod uwagę, że w 1993 roku utworzono Europejski Instytut Leśnictwa jako stowarzyszenie działające w oparciu o prawo fińskie, którego celem jest wniesienie wkładu w badania dotyczące leśnictwa, lasów i ochrony lasów na poziomie europejskim;

Świadome dodatkowych korzyści wynikających z nadania badaniom dotyczącym leśnictwa i lasów wymiaru międzynarodowego;

Pragnąc realizować swoją współpracę w dziedzinie badań dotyczących leśnictwa i lasów na szczeblu międzynarodowym, a jednocześnie unikać powielania działań;

uzgodniły, co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Instytut**

Niniejszym tworzy się Europejski Instytut Leśnictwa (zwany dalej Instytutem) jako organizację międzynarodową z siedzibą w Joensuu w Finlandii.

## **Artykuł 2**

### **Cel i funkcje**

1. Celem Instytutu jest podejmowanie na szczeblu ogólnoeuropejskim badań nad polityką leśną, uwzględniających jej aspekty środowiskowe, nad ekologią, różnorodnymi sposobami użytkowania, zasobami i zdrowotnością lasów europejskich, a także nad popytem i popytem na drewno oraz inne produkty i usługi leśne w celu promowania ochrony lasów oraz trwałej i zrównoważonej gospodarki leśnej w Europie.
2. Aby zrealizować swój cel, Instytut:
  - a) dostarcza informacje istotne dla tworzenia polityki i podejmowania decyzji dotyczących sektora leśnictwa i przemysłu leśnego w państwach europejskich;
  - b) prowadzi badania w powyższych dziedzinach;
  - c) rozwija metody badawcze;
  - d) organizuje spotkania naukowe i w nich uczestniczy;
  - e) organizuje i upowszechnia wiedzę o swojej pracy i jej wynikach.

## **Artykuł 3**

### **Informacje**

Umawiające się Strony będą wspierać prace Instytutu poprzez dostarczenie informacji dotyczących lasów na stosowny wniosek, pod warunkiem, że nie są one dostępne z innych instytucji gromadzących dane i o ile mogą być udostępniane. W celu uniknięcia powielania działań, Instytut dąży do zapewnienia właściwej koordynacji z innymi instytucjami międzynarodowymi, w tym takimi, które zajmują się gromadzeniem danych.

## **Artykuł 4**

### **Członkowie, członkowie stowarzyszeni i afiliowani Instytutu**

1. Umawiające się Strony są członkami Instytutu.
2. Członkostwo w Instytucie na zasadzie stowarzyszenia jest otwarte dla instytutów badawczych, placówek oświatowych, organizacji komercyjnych, organów leśnictwa, organizacji pozarządowych i instytucji o podobnym charakterze z państw europejskich

(zwanymi dalej członkami stowarzyszonymi). Członkostwo w Instytucie na zasadzie afiliacji jest otwarte dla instytucji o podobnym charakterze z państw pozaeuropejskich (zwanymi dalej członkami afiliowanymi). Członkowie afiliowani nie uczestniczą w procesie podejmowania decyzji dotyczących Instytutu.

## **Artykuł 5**

### **Organy**

Organami Instytutu są Rada, Konferencja, Zarząd i Sekretariat kierowany przez Dyrektora.

## **Artykuł 6**

### **Rada**

1. Rada składa się z przedstawicieli członków i zbiera się co trzy lata na sesjach zwyczajnych. Sesja nadzwyczajna może zostać zwołana na wniosek jednego z członków lub Zarządu, pod warunkiem jego zatwierdzenia zwykłą większością głosów członków.
2. Rada:
  - a) powołuje członków Zarządu, zgodnie z artykułem 8 ustępem 2 literą a), c) i d);
  - b) wyraża zgodę na mianowanie Dyrektora, zgodnie z artykułem 8 ustępem 4 literą d);
  - c) ustala ramową politykę prac Instytutu;
  - d) podejmuje decyzje w sprawach ogólnych o charakterze technicznym, finansowym lub administracyjnym, przedłożonych przez członków, Konferencję bądź Zarząd;
  - e) zatwierdza, zwykłą większością głosów, wytyczne, które mogą być potrzebne dla funkcjonowania Instytutu oraz jego organów;
  - f) zatwierdza i wnosi poprawki, zwykłą większością głosów, do regulaminu Instytutu.
3. Każdy z członków dysponuje jednym głosem. Jeżeli w Konwencji nie przewidziano inaczej, decyzje podejmuje się jednomyślnie.

## **Artykuł 7**

### **Konferencja**

1. Konferencja składa się z przedstawicieli członków stowarzyszonych. Konferencja zbiera się raz w roku na sesji plenarnej i podejmuje decyzje zwykłą większością głosów. Członkowie afiliowani mogą uczestniczyć w corocznych plenarnych sesjach Konferencji. Instytucje oraz regionalne i międzynarodowe organizacje nie będące ani członkami stowarzyszonymi, ani afiliowanymi Instytutu mogą być zapraszane do

wzięcia udziału w sesji plenarnej Konferencji zgodnie z zasadami ustanowionymi przez Zarząd.

2. Konferencja, między innymi:
  - a) powołuje członków Zarządu, zgodnie z artykułem 8 ustępem 2 literą b), c) i d);
  - b) ustala składki członkowskie dla członków stowarzyszonych i członków afiliowanych;
  - c) zaleca podjęcie działań zmierzających do realizacji celów Instytutu;
  - d) zatwierdza sprawozdania finansowe po przeprowadzeniu ich audytu;
  - e) zatwierdza przedłożony przez Zarząd plan pracy na następny rok;
  - f) dokonuje przeglądu oraz przyjmuje roczny raport z działalności Instytutu;
  - g) zatwierdza i wnosi poprawki do swojego regulaminu.

## **Artykuł 8**

### **Zarząd**

1. Zarząd składa się z ośmiu osób o uznanych kompetencjach w zakresie działalności Instytutu. Członkowie Zarządu nie mogą sprawować swojej funkcji dłużej niż przez dwie kolejne kadencje.
- 2a. Czterech członków Zarządu jest powoływanych przez Radę na okres trzech lat.
  - b. Czterech członków Zarządu jest powoływanych przez Konferencję na okres trzech lat.
  - c. Rada i Konferencja przyjmują zasady odnoszące się do procesu nominacji i rotacji członków, których wskażą.
  - d. Przejściowe wakaty są wypełniane w ramach procedury pisemnej, odpowiednio, przez Radę lub Konferencję.
3. Zarząd zbiera się przynajmniej raz w roku i podejmuje decyzje zwykłą większością głosów.
4. Zarząd:
  - a) na podstawie polityki ramowej ustalonej przez Radę ustanawia i stale nadzoruje program prac administracyjnych i badawczych Instytutu;
  - b) uwzględniając wszelkie wytyczne Rady, przyjmuje takie przepisy wewnętrzne, jakie mogą być potrzebne;
  - c) zatwierdza budżet oraz sprawozdanie finansowe;
  - d) powołuje Dyrektora, za zgodą Rady;
  - e) zatwierdza przyjęcie i wykluczenie członków stowarzyszonych i afiliowanych;
  - f) składa raporty Radzie oraz Konferencji;

- g) uwzględniając wszelkie wytyczne Rady, zatwierdza porozumienie, o którym mowa w artykule 12;
- h) zatwierdza i dokonuje zmian swojego regulaminu;
- i) zatwierdza zasady, o których mowa w artykule 7 ustępie 1.

### **Artykuł 9**

#### **Sekretariat**

1. Sekretariat, kierowany przez Dyrektora, stanowi personel Instytutu.
2. Z uwzględnieniem wszelkich ogólnych wskazań Rady, Konferencji i Zarządu, Dyrektor powołuje inny personel, jeśli wynika to z potrzeb Instytutu, na warunkach i w celu realizacji obowiązków, które może sam określić.

### **Artykuł 10**

#### **Środki finansowe**

Środki finansowe potrzebne dla funkcjonowania Instytutu dostarczają:

- a) członkowie stowarzyszeni i członkowie afiliowani w postaci składek członkowskich;
- b) członkowie w postaci wkładów dobrowolnych, jeśli tego pragną;
- c) inne źródła, jakie mogą się pojawić.

### **Artykuł 11**

#### **Budżet i sprawozdanie finansowe**

Na wniosek Dyrektora budżet oraz sprawozdanie finansowe Instytutu zatwierdza Zarząd zwykłą większością głosów.

### **Artykuł 12**

#### **Osobowość prawna, przywileje i immunitety**

Instytut posiada międzynarodową i krajową osobowość prawną. Na terytorium Finlandii przysługują mu takie przywileje i immunitety, jakie mogą być mu potrzebne dla wykonywania swojej funkcji. Wspomniane przywileje i immunitety określa porozumienie pomiędzy Instytutem i rządem Finlandii.

### **Artykuł 13**

#### **Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Konwencji, które nie zostały rozstrzygnięte w drodze negocjacji lub starań Zarządu, mogą być za obopólnym porozumieniem stron sporu zgłoszone do rozstrzygnięcia w procedurze rozjemczej, zgodnie z zasadami fakultatywnego postępowania rozjemczego przed Stałym Sądem Arbitrażowym.

### **Artykuł 14**

#### **Podpisanie i zgoda wiążąca**

1. Niniejsza Konwencja będzie otwarta do podpisania przez państwa europejskie oraz regionalne europejskie organizacje integracji gospodarczej w Joensuu w dniu 28 sierpnia 2003 roku. Po tym terminie Konwencja będzie otwarta do podpisania w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Finlandii w Helsinkach do dnia 28 listopada 2003 roku.
2. Niniejsza Konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez państwa – sygnatariuszy oraz regionalne europejskie organizacje integracji gospodarczej. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia będą złożone rządowi Finlandii, który będzie Depozytariuszem.
3. Niniejsza Konwencja będzie otwarta do przystąpienia przez te państwa europejskie bądź regionalne organizacje europejskie integracji gospodarczej, które jej nie podpisały. Dokumenty przystąpienia będą złożone u Depozytariusza.
4. W rozumieniu niniejszej Konwencji państwo europejskie oznacza państwo, które kwalifikuje się do członkostwa w Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych jako państwo europejskie.

### **Artykuł 15**

#### **Wejście w życie**

1. Konwencja wejdzie w życie sześćdziesiątego dnia po dniu, w którym złożony został u Depozytariusza ósmy dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
2. Dla każdego Państwa bądź regionalnej europejskiej organizacji integracji gospodarczej ratyfikującej, przyjmującej, zatwierdzającej lub przystępującej do niniejszej Konwencji po złożeniu ósmego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

Konwencja wejdzie w życie sześćdziesiątego dnia po dniu złożenia przez takie państwo bądź regionalną europejską organizację integracji gospodarczej jej dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia albo przystąpienia.

## **Artykuł 16**

### **Postanowienia przejściowe**

1. Z dniem wejścia w życie niniejszej Konwencji instytucje badawcze, placówki oświatowe, organizacje komercyjne, organy leśnictwa, organizacje pozarządowe oraz instytucje o podobnym charakterze z państw europejskich, które są członkami bądź członkami stowarzyszonymi Europejskiego Instytutu Leśnictwa, założonego w 1993 roku jako stowarzyszenie podlegające prawu fińskiemu, i do tej daty nie złożą rezygnacji zgodnie z jego statutem, stają się członkami stowarzyszonymi Instytutu. Podobnie, instytucje o podobnym charakterze z państw pozaeuropejskich, które są członkami stowarzyszonymi wspomnianego Europejskiego Instytutu Leśnictwa staną się w przypadku braku rezygnacji członkami afiliowanymi Instytutu.
2. Po wejściu w życie niniejszej Konwencji Instytut podejmie negocjacje z Europejskim Instytutem Leśnictwa założonym w 1993 jako stowarzyszenie podlegające prawu fińskiemu w sprawie przekazania Instytutowi jego bieżących działań, środków finansowych oraz aktywów i pasywów.

## **Artykuł 17**

### **Poprawki do Konwencji**

1. Poprawki do niniejszej Konwencji mogą być wprowadzane w drodze jednomyślnego głosowania członków obecnych na spotkaniu Rady albo w drodze procedury pisemnej. Wszelkie propozycje poprawek są rozsyłane przez Depozytariusza z co najmniej ośmiotygodniowym wyprzedzeniem. W przypadku procedury pisemnej Depozytariusz ustala termin udzielania odpowiedzi.
2. Poprawka wchodzi w życie sześćdziesiątego dnia po dniu, w którym wszystkie Umawiające się Strony powiadomiły Depozytariusza o wypełnieniu formalności wymaganych przez prawo krajowe w odniesieniu do tej poprawki.
3. Jeżeli Konferencja nie postanowi inaczej, poprawki nie mają wpływu na instytucjonalną pozycję członków stowarzyszonych i afiliowanych.

**Artykuł 18****Wystąpienie**

Strona Umawiająca się może wystąpić z niniejszej Konwencji poprzez przekazanie Depozytariuszowi pisemnego zawiadomienia. Wystąpienie będzie skuteczne po upływie roku od otrzymania przez Depozytariusza zawiadomienia o wystąpieniu.

**Artykuł 19****Wygaśnięcie**

Niniejsza Konwencja wygasa, jeżeli w dowolnym czasie po jej wejściu w życie liczba jej Umawiających się Stron jest mniejsza niż osiem.

Na dowód czego niżej podpisani, będąc w tym celu należycie upoważnieni przez swoje rządy, podpisali niniejszą Konwencję.

Sporządzono w języku angielskim, w Joensuu, w dniu 28 sierpnia 2003 roku.



## **Convention on the European Forest Institute**

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

### **Article 1: The Institute**

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

## **Article 2: Purpose and functions**

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.
2. In order to achieve its purpose, the Institute
  - a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;
  - b) conducts research in the above-mentioned fields;
  - c) develops research methods;
  - d) organises and participates in scientific meetings; and
  - e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

## **Article 3: Information**

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

## **Article 4: Members, Associate and Affiliate Members of the Institute**

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.
2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

## **Article 5: Organs**

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

### Article 6: The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.
2. The Council shall
  - a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);
  - b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);
  - c) set the policy framework for the work of the Institute;
  - d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;
  - e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and
  - f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.
3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

### Article 7: The Conference

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.
2. The Conference shall, *inter alia*,
  - a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
  - b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
  - c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
  - d) approve the audited financial statements;
  - e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
  - f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and
  - g) approve and amend its Rules of Procedure.

### **Article 8: The Board**

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.
2.
  - a) Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.
  - b) Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.
  - c) The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.
  - d) Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.
3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.
4. The Board shall
  - a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;
  - b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;
  - c) approve the budget and the accounts;
  - d) appoint the Director, subject to assent of the Council;
  - e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;
  - f) report to the Council and the Conference;
  - g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
  - h) approve and amend its Rules of Procedure; and
  - i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

### **Article 9: The Secretariat**

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.
2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

### **Article 10: Financial resources**

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

- a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
- b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
- c) such other sources as may present themselves.

### **Article 11: The Budget and the accounts**

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

### **Article 12: Legal personality, privileges and immunities**

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

### **Article 13: Dispute-settlement**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

### **Article 14: Signature and consent to be bound**

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.

3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

#### **Article 15: Entry into force**

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### **Article 16: Transitional provisions**

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

#### **Article 17: Amendments**

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

### **Article 18: Withdrawal**

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

### **Article 19: Termination**

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28<sup>th</sup> day of August 2003.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji,

— postanowienia konwencji są przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 26 września 2008 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*